
n° 48
2020

Zeitschrift des
Schweizerischen
Literaturarchivs

Quarto

Meret Oppenheim



- 6 Editorial
- 10 Meret Oppenheim
Selbstportrait seit 50 000 v. Chr. bis X
- 13 Jacqueline Burckhardt
O wie Oppenheim. Porträt einer poetischen Künstlerin
- 22 Rudolf Probst
*Meret Oppenheims literarischer Nachlass
im Schweizerischen Literaturarchiv*
- 29 Meret Oppenheim
Handschriftliches Werkverzeichnis
- 37 Christiane Meyer-Thoss
*«Ich muß die schwarzen Worte der Schwäne
aufschreiben». Zur Lyrik von Meret Oppenheim*
- 47 Barbara Vinken
*«Die Mode ist Metapher des Lebens».
Die Poetik der Meret Oppenheim*
- 56 Meret Oppenheim
Maskeraden (Fotos von Claude Lê-Anh)

- 65 Elisabeth Bronfen
Meret Oppenheims Apfelgeschichte.
Der Traum als poetischer Ausdruck der Fantasie
- 73 Claudia Keller
Zugerichtete Freiheit.
Das Anti-Märchen (bei) Meret Oppenheim
- 82 Meret Oppenheim
Stereoskopische Sätze
- 88 Simon Baur
«Pourquoi j'aime mes chaussures».
Text-Bild-Verhältnisse in den Werken
von Meret Oppenheim
- 97 Magnus Wieland
Les mots et les jeux. Meret Oppenheims Schreibspiele
- 106 Anton Bruhin
Hommage an Meret Oppenheim
- 111 Autorinnen und Autoren
- 112 Impressum

Meret Oppenheim ist vorwiegend als Künstlerin und allem voran für ihre notorische «Pelztasse» (*Déjeuner en fourrure*) bekannt, die zu einer Ikone des Surrealismus avancierte. Neben ihrem bildnerischen Werk jedoch hat Oppenheim auch einen schriftlichen Nachlass mit Gedichten, Traumprotokollen, Übersetzungen, Drehbüchern, Reden, Essays, Sprachspielen, Briefen sowie unzähligen Notizen hinterlassen. «Ich glaube, wenn man alles zusammenträgt, wird ihr schriftliches Werk genauso interessant sein wie ihr künstlerisches», sagt Dominique Bürgi, die ehemals persönliche Archivarin Oppenheims, deren Sammlung den Grundstein für den Bestand im Schweizerischen Literaturarchiv legte.

Meret Oppenheim ist eine poetische Künstlerin. Ihrer Kunst sei «ein eminent literarischer Zug eigen», meint der Schriftsteller Bruno Steiger. Das Schreiben war für sie nicht bloss Kommentar oder Supplement zum Kunstschaffen, sondern mit ihm aufs Engste verzahnt. Mannigfach sind die literarischen Bezüge in ihren Bildern und Objekten, die oft auch Textelemente enthalten oder – wie in *Husch, husch, der schönste Vokal entleert sich* – mit Zeilen eigener Gedichte korrespondieren. Ob mit Worten oder mit Farben, es geht Oppenheim stets darum, den Ideen eine materiell fassbare Gestalt zu verleihen: «Dichten, Malen ist sozusagen ein Handwerk. Es kommt immer auf den Gedanken an, der darin verkörpert wird.»

Die Beiträge in diesem Heft gehen der poetischen Seite von Oppenheims Œuvre nach, das sich durch Irritation von Denk- und Sehgewohnheiten, durch subversiven Witz, Verfremdung, Verwandlung und nicht zuletzt durch einen spielerischen wie anspielungsreichen Umgang mit Intertextualität auszeichnet. Die Bandbreite dieser synästhetischen Poetik, welche die Produktivität des Zufalls und des Unbewussten einschliesst, erstreckt sich von Lyrik über Prosa- und Modeskizzen, Märchen- und Traumbilder bis hin zu Schreibexperimenten und assoziativen Interrelationen von Text und Bild.

Wesensverwandt mit Oppenheims Poetik ist auch die abschliessende literarisch-künstlerische Hommage von Anton Bruhin, dessen u.a. mit dem Prix Meret Oppenheim ausgezeichnetes Werk ebenso einfallsreich und vielgestaltig ist.

Rudolf Probst / Magnus Wieland

Meret Oppenheim est surtout connue en tant qu'artiste, notamment pour son œuvre la plus fameuse, «Déjeuner en fourrure», qui l'a promue au rang d'icône du surréalisme. Cependant, à côté de ses créations plastiques, Meret Oppenheim nous a aussi légué un fonds d'œuvres écrites: poèmes, récits de rêves, traductions, scénarios, discours, essais, jeux sur le langage, lettres et notes en grand nombre: «Je crois que, si l'on prend tout ensemble, son œuvre écrite est aussi intéressante que son œuvre artistique», affirme d'ailleurs Dominique Bürgi – celle qui fut autrefois son archiviste personnelle et dont la collection a permis la constitution du fonds Meret Oppenheim aux Archives littéraires suisses.

Meret Oppenheim est une artiste-poète. Selon l'écrivain Bruno Steiger, son art aurait «un caractère éminemment littéraire». Pour elle, l'écriture n'a pas été un simple commentaire ou supplément à sa création plastique: en fait, l'une et l'autre ont toujours été étroitement imbriquées. Les références littéraires dans ses tableaux et ses objets sont multiples. Ceux-ci contiennent souvent des éléments textuels, comme dans *Husch, husch, der schönste Vokal entleert sich*, dont le titre – figurant sur la toile – correspond au vers d'un poème. Que ce soit avec des mots ou des couleurs, Meret Oppenheim s'est toujours attachée à donner aux idées une forme matérielle: «Faire de la poésie, peindre, c'est, pour ainsi dire, un travail artisanal. Cela dépend toujours de la pensée qui s'y incarne.»

Les articles de ce volume explorent le versant poétique de l'œuvre de Meret Oppenheim, œuvre qui se distingue par sa remise en cause de nos habitudes mentales comme visuelles, par son humour subversif, par ses effets de distanciation, par son goût de la métamorphose, par sa manière ludique et pleine d'allusions de se référer à l'intertexte. L'éventail de cette poétique synesthésique, qui recourt aussi à la productivité du hasard et de l'inconscient, s'étend de la poésie aux expériences d'écriture et aux associations entre textes et images, en passant par les esquisses en prose, les croquis de mode, les contes et les récits de rêves.

L'hommage littéraire et artistique d'Anton Bruhin, qui clôt le volume, présente des affinités profondes avec la poétique de Meret Oppenheim. L'œuvre de cet artiste, récompensée entre autres par le Prix Meret Oppenheim, est tout aussi originale et formellement inventive.

Rudolf Probst / Magnus Wieland

Meret Oppenheim è nota soprattutto come artista: chi non conosce la sua celeberrima «Colazione in pelliccia», la cui tazzina è assurta al ruolo di icona del surrealismo? Tuttavia, oltre all'opera figurativa, è degno di nota anche il suo ricco lascito di scritti: poesie, diari di sogni, traduzioni, sceneggiature, discorsi, saggi, giochi di parole, lettere e un'infinità di appunti. Secondo Dominique Bürgi, archivista personale di Meret Oppenheim la cui collezione è alla base dei fondi dell'Archivio svizzero di letteratura, se si riunissero tutti i suoi testi, ne risulterebbe un'opera scritta interessante quanto quella figurativa.

Meret Oppenheim è un'artista-poetessa. Per dirla con lo scrittore Bruno Steiger, la sua arte ha un carattere eminentemente letterario. Per lei la scrittura non era semplicemente un'aggiunta o un commento, ma era strettamente connessa alla creazione artistica. Svariati sono i riferimenti letterari nelle sue immagini e nei suoi oggetti, che spesso contengono anche elementi testuali oppure riprendono sue poesie. Ne è un esempio l'opera *Husch, husch, der schönste Vokal entleert sich*, il cui titolo corrisponde ai versi «su, su, la più bella vocale si svuota». Che si tratti di parole o di colori, lo scopo di Meret Oppenheim è sempre quello di materializzare le proprie idee. Per l'artista scrivere poesie e dipingere sono attività per così dire artigianali: dipende sempre dai pensieri che incarnano.

I contributi raccolti in questa pubblicazione tematizzano l'aspetto poetico dell'opera di Meret Oppenheim, caratterizzata da uno stravolgimento delle nostre abitudini mentali e visive, da ironia sovversiva, straniamento, metamorfosi e non da ultimo anche da un utilizzo di elementi intertestuali giocoso e ricco di allusioni. Questa poetica sinestetica, che coinvolge anche la produttività della casualità e dell'inconscio, si estende dalla lirica agli esperimenti di scrittura e alle associazioni tra testo e immagine, passando attraverso opere in prosa, bozzetti di moda, schizzi di favole e di sogni.

Profondamente affine alla poetica dell'autrice è anche l'omaggio artistico-letterario conclusivo di Anton Bruhin, la cui opera altrettanto ingegnosa e variegata, è stata tra l'altro insignita del Prix Meret Oppenheim.

Rudolf Probst / Magnus Wieland

Meret Oppenheim è enconuscenta oravant tut sco artista, sia «culaziun en pelissa» è cunzunt daventada ina icona dal surrealissem. Ma ultra da l'ovra figurativa ha Oppenheim relaschè er in fond en scrit cun poesias, protocols da siemis, translaziuns, scenaris, referats, essais, linguarias, brevs e numerusas notizias. «Jau crai che, sch'ins rimna tut, vegn sia ovra en scrit a daventar gist uschè interessanta sco quella artistica», di Dominique Bürgi, l'anteriura archivara persunala dad Oppenheim che ha collecziunà ils materials a la basa dal fond ussa reunì a l'Archiv svizzer da litteratura.

Meret Oppenheim è in'artista poetica. Ses art «haja in caracter ordvart litterar», manegia il scriptur Bruno Steiger. Il scriver n'era per ella betg mo commentar u supplement da l'ovra artistica, mabain stretgamain collià cun tala. Multifars èn ils referiments litterars en ses maletgs ed en ses objects che cuntegnan savens er elements textuals ubain – sco en *Husch, husch, der schönste Vokal entleert sich* – correspundan a vers da poesia. Saja quai cun plets u cun colurs, Oppenheim vul adina dar ina furma materiala a sias ideas: «Far poesia, picturar è per uschè dir in mastergn. I dependa adina da la reflexiun ch'è cuntegnida lien.»

Las contribuziuns en quest numer èn deditgadas a la vart poetica da l'ovra dad Oppenheim, che sa distingua tras sia irritaziun dal pensar e vesair abitual, tras in spiert subversiv, tras l'alienaziun, la transfurmaziun e finalmain tras il diever da l'intertextualitad ludica e plain allusiuns. La dimensiun da questa poetica sinestetica, che cumpiglia tant la productivitad da la casualitad sco dal subconscient, s'extenda da la lirica a sbozs en prosa e skizzas da moda, a maletgs da paraulas e da siemis fin ad experiments litterars ed a relaziuns associativas tranter texts e maletgs.

Da medema temprà sco la poetica dad Oppenheim è er l'omagi litterar-artistic final dad Anton Bruhin. Sia ovra, undrada tranter auter cun il Prix Meret Oppenheim, è medemamain variada e plain fantasia.

Rudolf Probst / Magnus Wieland